

Titel: Propositions, [Semantik] 134-0070

Citation: "Propositions, [Semantik] 134-0070", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1.
Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_134-shoot-workidacc-1992_0005_134_Semantik_0070/facsimile.pdf (tilgået 06. maj 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

27 mars 1951.

Propositions.

A.- Signe symétrique = signe dans lequel le contenu et l'expression comportent une même forme.

Signe naturel = signe symétrique non-conventionnel. Exemple:

Nuages comme signe de pluie.

Exemple de signes symétriques conventionnels: signaux de trafic; pendule sonnant les heures.

Symbole = signe (symétrique ou asymétrique) dont le contenu et l'expression sont sentis comme présentant une ressemblance, (Terme purement subjectif en principe.)

Signe asymétrique = signe dans lequel la forme du contenu diffère de celle de l'expression. C'est la seule sorte de signes qui nécessitent scientifiquement une description par deux plans. Le signe asymétrique constitue le cas normal dans la langue linguistique.

B.- N'importe quelle structure susceptible d'être décrite comme comportant deux plans (un plan de contenu ou signifié, et un plan d'expression ou signifiant) sera appelée une sémiologie. Une sémiologie comportant des signes asymétriques sera appelée une langue. Une langue linguistique est une langue qui peut être utilisée pour n'importe quel but de communication.

C.- Sens (anglais: purport?) = substance de contenu considérée indépendamment de la façon dont elle est formée.

Transposition = transport d'un même sens d'une forme à une autre.

Traduction = transposition d'une langue dans une autre langue.

Formulation = transposition d'une forme non-linguistique dans une langue.

Pour éviter les ambiguïtés du terme signification il est proposé

- 1° d'appeler désignation la relation entre la forme du contenu et la substance du contenu
- 2° de qualifier la relation entre contenu (signifié) et expression (signifiant) de relation sémiologique
- 3° de réserver le terme de signification (anglais: meaning) à désigner la substance du contenu.

Hjelmslev.